

**КАЗАНСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ
КАФЕДРА РУССКОЙ И ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
АКАДЕМИЯ НАУК РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН
СОЮЗ ПИСАТЕЛЕЙ РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН
ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Л.Н. ГУМИЛЕВА (КАЗАХСТАН)
ТАТАРСТАНСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ ОБЩЕРОССИЙСКОЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
«СОЮЗ ПЕРЕВОДЧИКОВ РОССИИ»
ТАТАРСТАНСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ ОТДЕЛЕНИЕ ПЕТРОВСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК И ИСКУССТВ**

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ
РАЗВИТИЯ РУССКОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
В КОНТЕКСТЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЛИТЕРАТУР**

**Сборник статей и материалов
Международной научно-практической конференции
(Казань, 16–17 ноября 2020 г.)**



КАЗАНЬ

2021

УДК 821.161.1
ББК 83.3(2Рос=Рус)
А43

Редакционная коллегия:

доктор педагогических наук, профессор ИФМК КФУ **А.Ф. Галимуллина**;
доктор филологических наук, профессор ИФМК КФУ **Р.Ф. Бекметов**;
член Союза писателей РТ, магистр филологии **В.П. Хамидуллина**

А43 **Актуальные проблемы и перспективы развития русскоязычной литературы в контексте национальных литератур:** сборник статей и материалов Международной научно-практической конференции (Казань, 16–17 ноября 2020 г.) / ред. кол.: А.Ф. Галимуллина, Р.Ф. Бекметов, В.П. Хамидуллина. – Казань: Издательство Казанского университета, 2021. – 181 с.

ISBN 978-5-00130-505-7

Сборник включает в себя работы участников Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы и перспективы развития русскоязычной литературы в контексте национальных литератур», проведенной ИФМК КФУ 16–17 ноября 2020 г.

В представленных материалах рассматривается широкий круг проблем литературы и художественного перевода, а также раскрывается значение и роль автора как активного участника межлитературного диалога.

Предназначено для широкого круга читателей: специалистов-филологов, аспирантов, студентов, учителей и учащихся общеобразовательных учреждений.

УДК 821.161.1
ББК 83.3(2Рос=Рус)

ISBN 978-5-00130-505-7

Т.И. Зайцева,

докт. филол. наук, проф., УдГУ (Ижевск, Россия)

НЕКОТОРЫЕ МЫСЛИ О ТВОРЧЕСТВЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ПИСАТЕЛЕЙ УДМУРТИИ

Рассуждая о вопросах развития русской литературной словесности в финно-угорских республиках Урало-Поволжья, ученые рассматривают творчество русскоязычных писателей как художественную систему, влияющую на динамику национального литературного процесса каждой республики, и в свою очередь, испытывающей на себе влияние национальной культуры и литературы [7, с. 345–355; 2, с. 192–226; 4, с. 402–431; 3, с. 203–276]. Следует отметить, что содержание понятия «русская литература» остается одной из нерешенных проблем современного литературоведения. Дифференциация понятий «русская литература» и «русскоязычная литература» предложена Н.Л. Лейдерманом в его обстоятельной статье «Русскоязычная литература – перекресток культур» [6].

Художественный опыт, накопленный русской литературой Удмуртии, это опыт нескольких поколений писателей. Выработанные литературой традиции позволяют говорить о ее самобытности, которая обусловлена атмосферой социальной и культурной жизни республики, определяющей специфику мироощущения автора, его творческие принципы. Своеобразным связующим звеном между русским и удмуртским художественным словом на протяжении всей истории их взаимоотношений являлось устное поэтическое творчество. З.А. Богомолова в «пояснительной записке» к книге «Русские поэты Удмуртии» особо подчеркивает, что удмуртская народная песня оказала большое влияние на поэтику и содержательную сторону творчества не одной генерации русских поэтов республики [1]. В результате взаимовосприятия двух культур русская литература Удмуртии «приобрела», к примеру, некоторые удмуртские фольклорные символы: «белая Кама», «Италмас» (удмуртское название купальницы

европейской), «Чепца-красавица», «Иднакар» (название древнеудмуртского городища), «перепечи» (название традиционного удмуртского блюда), «Тол-Бабай» (удмуртский Дед мороз) и др.

В диалоге литератур, в писательских контактах одно из самых важных мест занимает переводческая деятельность. Перевод произведений удмуртской прозы и поэзии на русский язык способствует включению творчества национальных писателей в общероссийский и мировой литературный процесс; в свою очередь, переводческая работа оказывает сильное воздействие на эмоции и художественное мышление самих русских писателей-переводчиков, их творческие поиски. Известно, что в жизни перевода, как литературного явления, огромна роль личных взаимоотношений разнонациональных авторов. Больше всего в области взаимоперевода проделана работа русскими поэтами В. Емельяновым (1948), Г. Иванцовым (1948), О. Поскребышевым (1930–2007). Взаимные поэтические переводы особенно активно осуществлялись русским поэтом О. Поскребышевым (1930–2007) и удмуртским поэтом Д. Яшиным (1929–1988); содружество этих авторов оставило глубокий след в истории литературы республики.

Можно выстроить определенную картину развития русской литературы Удмуртии XX века. Творчество А. Писарева и Я. Година – это период формирования русской советской литературы Удмуртии: 1920–1950-е гг. Следующий этап связан с именами и творчеством поэтов и прозаиков «шестидесятников» В. Семакина, О. Поскребышева, П. Куляшова, Г. Ладыгина и др. В 1970–1980-е годы громко и уверенно заявили о себе поэты А. Демьянов, Г. Иванцов, В. Емельянов, С. Гулин, О. Хлебников, О. Денисова, В. Глушков, В. Созонов, М. Зимина и др. Все они профессионально состоялись в литературе, популярны у современного читателя. Тенденции развития русской литературы Удмуртии 1990–2000-х годов наиболее ярко проявились в прозе В. Болтышева, А. Андреева, Л. Роднова; своеобразное воплощение литературные искания эпо-

хи получили в творчестве поэта-барда и краеведа С. Жилина, публициста и критика Н. Сурниной, поэта и общественного деятеля Н. Дмитрошкина и др.

Закономерности развития русской поэзии Удмуртии 1970–1980-х годов более всего наблюдаются в творчестве О. А. Поскребышева, ставшего в республике ярким представителем поколения «шестидесятников». С самого раннего детства для О. Поскребышева русское и удмуртское было слито в нераздельное единство: *«Русский да удмуртский – / Два починка / Жили, воздухом одним дыша. / Связывала их в лугах тропинка, / Разделяла во поле межа»*. Как главную особенность лирики О. Поскребышева критики выделяют народную образность и напевность его стиха, устойчивый интерес к фольклору русского и удмуртского народов [5, с. 155]. Поэт вводит читателя в атмосферу сказочного, суть которого – удивление чуду обыкновенной жизни; для него дни – «белые лебеди», сумерки – «синие птицы», ночи – «грачи» и т. д. Былинные, эпические черты в лирике поэта приобретают образы пахаря, земледельца, защитника Отечества. Через всю поэзию О. Поскребышева проходит поэтический образ «Земля–Удмуртия–Россия». Родимая земля, дорогая сердцу деревня, отцовский дом – главные объекты художественного осмысления поэта, которые, по мысли автора, и есть источник, дающий начало всему живому. Поэзия О. Поскребышева продуктивно взаимодействует с лирикой удмуртских поэтов-современников Н. Байтерякова, Ф. Васильева, А. Белоногова, В. Ванюшева. Поскребышевский след в поэтике первого ряда удмуртских авторов, к сожалению, остается не изученной сферой нашего литературоведения.

В 1990-е годы в русской литературе Удмуртии, как отметили выше, на первый план художественных исканий выдвинулась новаторская проза А. Андреева (1947–2003), Л. Роднова (1951), В. Болтышева (1956–2008). При всей стилистической разнонаправленности их творчества существует некая общая тематико-стилевая доминанта, позволяющая говорить об интересе этих писателей к «таким проявлениям человека, которые представляют сферу бессознательного» [8]. Одно из симптоматичных явлений новаторских исканий про-

зы «девятиностых» – творчество В. Болтышева. В литературу он вошел быстро, скандально; талант начинающего прозаика в свое время был замечен С. Залыгиным. Пересказать произведения В. Болтышева сложно, практически невозможно; текстам, написанным в последний период жизни писателя, свойственно практически абсолютное отсутствие сюжетов, психологических характеристик и внутренних монологов героев. Проза В. Болтышева повернута к реальности художественной, обращена к культурной памяти читателя. Автор варьирует ту или иную ситуацию, предлагает неожиданные ракурсы изображаемого, пытается ухватить многоплановость человеческих ощущений. Таковы рассказы «Осколки», «Яичница из одного яйца», повесть «Тихий Дол» и др. «Язык для В. Болтышева – культурологическое, а не социальное явление. Поэтому и творчество – игра. С помощью наработанных культурой слова приемов осуществляется творческое пересоздание действительности», – пишет Е. Подшивалова [8]. В текстах позднего Болтышева налицо интертекстуальные связи, он культурогенен, «литературное» происхождение героя угадывается по множеству рассыпанных в тексте цитат. Например, точками отсчета для его повести «Город М» стали город К, описанный Н. Гоголем, «История одного города» М.Е. Салтыкова-Щедрина, можно отталкиваться и от «Города Градова» А. Платонова, города-государства Е. Замятина «Мы», и от города, изображенного в романе «Мастер и Маргарита» М. Булгаковым. Повесть В. Болтышева «Город М» – это извечный вопрос о том, возможно ли будущее для города М, т. е. для России.

Современники писателя отмечали, что творческий путь В. Болтышева развивается в одном направлении с А. Андреевым. Возьмем, к примеру, повести А. Андреева «Вторая попытка» и «День оборотня», в которых воспроизведен окружающий мир в метафизической форме. Представлен мифический теневой мир, поскольку человек из-за своей деструктивной деятельности сотво-

рил вокруг себя пустыню. Конфликт произведения воплощен в сфере языка. Конфликт человека с государством передан как драматическое несовпадение языков: человека, окружающего мира, государства. На решение проблемы, актуализированной в произведении, традиционное сознание уже не «срабатывает», поэтому, считает автор, герой «подключен» к усложненной художественной структуре.

Русская литература Удмуртии начала XXI века представлена новыми именами, формирующими новые стратегии ее развития и новый характер взаимоотношений с удмуртской художественной литературой. Творчество русских писателей Удмуртии в контексте взаимодействия удмуртских и фольклорных, и литературных традиций в аспекте межкультурного диалога требует серьезного изучения и коллективных усилий.

Литература

1. *Богомолова З.А.* Русские поэты Удмуртии: Литературные портреты. – Ижевск: Удмуртия, 1979. – 103 с.
2. *Богомолова З.А., Евстафьев В.А.* Русские писатели Удмуртии // История удмуртской советской литературы: в 2-х тт. – Т. 2. – Ижевск: Удмуртия, 1988. – С. 192–226.
3. *Васильева Р.П., Васильев Н.Л.* Русская литература Мордовии. Основные тенденции развития // Современная мордовская литература (60–80-е гг.). – Ч. 2. – Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 1993. – С. 203–276.
4. *Васинкин А.А.* Русские писатели Марийской АССР // История марийской литературы. – Йошкар-Ола: Марийское книжное издательство, 1989. – С. 402–431.
5. *Захаров В.В.* Олег Поскребышев. Художественный мир поэта. – Ижевск, 1993. – 155 с.
6. *Лейдерман Н.Л.* Русскоязычная литература – перекресток культур / Н.Л. Лейдерман // Филологический класс. – 2015. – № 3 (41). – С. 19–24.
7. *Мартынов В.И.* Коми литература во взаимодействии с другими литературами СССР // История коми литературы. В 3-х тт. – Т. 3. – Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1981. – С. 345–355.
8. *Подшивалова Е.А.* Русская проза Удмуртии как часть отечественной литературы // Удмуртская правда, 2000. – 29 ноября. – С. 4.

ОБ АВТОРАХ

Аминова Резеда Гиматдиновна, учитель татарского языка и литературы, ГБОУ Лаишевская школа-интернат для детей с ОВЗ, г. Лаишево.

Артюшина Светлана Хабиевна, учитель татарского языка и литературы, МБОУ «Гимназия № 93», Советский район (Казань, Россия).

Ахунова Наиля Гарифзяновна, поэт, руководитель казанского ЛИТО им. Гарифа Ахунова, член Союза писателей РТ, Заслуженный работник культуры РТ, лауреат премий М. Горького и С. Сулеймановой (Казань, Россия).

Бекметов Ринат Ферганович, докт. филол. наук, профессор кафедры русской и зарубежной литературы Института филологии и межкультурной коммуникации, Казанский (Приволжский) Федеральный университет (Казань, Россия).

Белашов Василий Юрьевич, профессор, докт. физ.-мат. наук, Казанский (Приволжский) Федеральный университет, член Российского союза профессиональных литераторов (Казань, Россия).

Бухараева Луиза Мансуровна, философ, социолог президент ассоциации «Диалогические перспективы» (Париж, Франция).

Галимуллина Альфия Фоатовна, докт. пед. наук, кафедры русской и зарубежной литературы, Институт филологии и межкультурной коммуникации, Казанский (Приволжский) федеральный университет, член Союза писателей РТ, действительный член Петровской академии наук и искусств (ПАНИ) (г. Казань).

Галина Фаразина Миннефановна, учитель родного языка, МБОУ «Школа № 174»

Гильмутдинова Светлана Владимировна, учитель Зверосовхозская СОШ (Мамадышский район РТ, Россия).

Григорьева Лидия Николаевна, поэт, переводчик, эссеист и фотохудожник, член российского Союза писателей, Европейского общества культуры, Международного Пен-клуба (Лондон, Великобритания).

Гусева Наталья Викторовна, Арский историко-этнографический музей «Казан арты», сотрудник, член ЛИТО им. Гарифа Ахунова и ЛИТО им. М. Зарецкого.

Джамбабаева Г.Т., преподаватель Евразийского национального университета имени Л.Н. Гумилёва (Нур-Султан, Казахстан).

Еникеев Ильдар Ахнафович, кандидат филологических наук, с. н. с., Институт языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова АН РТ, отдел литературоведения (Казань, Россия).

Жаныбекова Ж.Н., докторант, Евразийский национальный университет им. Л. Н. Гумилева (Нур-Султан, Казахстан).

Жумсакбаев Аман Турсунгазыевич, докторант, Евразийский национальный университет им. Л. Н. Гумилева (Нур-Султан, Казахстан).

Зайнуллина Галина Инисовна, канд. искусствовед. наук, литературный консультант, член Союза писателей РТ, (Казань, Россия).

Зайцева Татьяна Ивановна, докт. филол. наук, профессор, зав. кафедрой удмуртской литературы и литературы народов России, Удмуртский государственный университет (Ижевск, Россия).

Замалетдинова Диляра Джаудатовна, методист, МБУДО «Детская школа искусств им. М. А. Балакирева» (Казань, Россия).

Канафина Мира Аблясановна, канд. филол. наук, доцент кафедры русской филологии, Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева (Нур-Султан, Казахстан).

Лозовская Ольга Васильевна, зав. отделом истории культуры и искусства, МБУДО «Детская школа искусств им. М.А. Балакирева» (Казань, Россия).

Лукашина Надежда Александровна, учитель, Кимовская СОШ (Спасский район РТ, Россия).

Мариньяк Тьерри, писатель, переводчик (Париж, Франция).

Мукажанова Лилия Галимардановна, кандидат филологических наук, профессор Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилёва (Нур-Султан, Казахстан).

Небольсина Маргарита Викторовна (1955–2020), канд. филологических наук, заслуженный работник культуры, член Союза писателей РТ, член-корр. Петровской академии наук и искусств (ПАНИ) (Казань, Россия).

Сабиров Рустем Раисович, писатель, член Союза писателей РТ, лауреат литературных премий: М. Горького (2004), Г.Р. Державина (2008) (Казань, Россия).

Сафина Лария Нуретдиновна, МБОУ «Лаишевская СОШ № 2 имени Героя Советского Союза Бориса Кирилловича Кузнецова (Лаишево, Россия)

Тарасова Светлана Николаевна, учитель русского языка и литературы МБОУ «Ново-Бурундуковская НШ-ДШ» (Дрожжановский район РТ, Россия).

Тусупова Алмагуль Кырыкбаевна, канд. филол. наук, доцент кафедры русской филологии, Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева (Нур-Султан, Казахстан).

Хамидуллина Вера Петровна, магистр педагогических наук, член-корреспондент Петровской академии наук и искусств, член Союза писателей РТ, Заслуженный деятель искусств РТ (г. Набережные Челны), лауреат Международной литературной премии им. М.И. Цветаевой (2020) (Набережные Челны, Россия).

Хисматова Лилия Кутдусовна, канд. филол. наук, доцент, Институт развития образования Республики Татарстан (Казань, Россия).

Черняева Елена Владимировна, журналист, писатель, газета «Звезда Поволжья» (Казань, Россия).

Шашокина Елена Алексеевна, заведующая библиотекой Детской школы искусств им. М.А. Балакирева (Казань, Россия)

Юнусова Зульфира Гараевна, учитель Зверосовхозская СОШ (Мамадышский район РТ, Россия).

Якупова Лейсан Фаисовна, аспирант кафедры русской и зарубежной литературы, Институт филологии и межкультурной коммуникации, Казанский (Приволжский) федеральный университет (Казань, Россия).

СОДЕРЖАНИЕ

ОТ РЕДАКТОРОВ <i>Галимуллина А.Ф.</i>	3
Раздел I. ЗНАЧИМЫЕ ИМЕНА ЛИТЕРАТУРЫ	
И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН	11
<i>Григорьева Л.Н.</i> О поэме Равиля Бухараева «Тень Тамерлана».....	11
<i>Бухараева Л.М.</i> Полифония Равиля Бухараева.....	16
<i>Небольсина М.В.</i> Первая любовь в прозе Рустема Кутуя.....	26
<i>Зайнуллина Г.И.</i> Автоконцепция Писателя в повести А. Сахибзадинова «Магический кристалл».....	31
<i>Еникеев И.А.</i> Роль литературных объединений в развитии русскоязычной литературы Татарстана (1980–2000).....	40
<i>Галимуллина А.Ф.</i> Русская проза и художественный перевод в Республике Татарстан в 2016–2020 годы: основные тенденции развития.....	46
<i>Зайцева Т.И.</i> Некоторые мысли о творчестве русскоязычных писателей Удмуртии.....	71
<i>Ахунова Н.Г.</i> «Я радуюсь свету...» Рустем Кутуй.....	76
<i>Сабиров Р.Р.</i> Рустем Кутуй. Мир. Речь. Одиночество.....	79
<i>Черняева Е.В.</i> Маргарита Небольсина как исследователь творчества Рустема Кутуя.....	82
<i>Белашов В.Ю.</i> Стихи-посвящения	85
<i>Аминова Р.Г., Сафина Л.Н.</i> Произведения и переводы Рустема Кутуя как часть русскоязычной татарской литературы. «Везде я не свой, везде – чужой...».....	88
Раздел II. ХУДОЖЕСТВЕННОЕ ВОПЛОЩЕНИЕ МИРА	
ДЕТСТВА В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ПИСАТЕЛЕЙ	92
<i>Гусева Н.В.</i> Волшебное зеркало. Мир детства в произведениях Бориса Вайнера.....	92

Шакошина Е.А. «Время святое и светлое...» (Мир детства Рустема Кутуя в произведениях М. Небольсиной).....95

Галина Ф.М. Человек из детства (Произведения Рустема Кутуя для детей)....99

Раздел III. ДИАЛОГ КУЛЬТУР В ЛИТЕРАТУРЕ:

ЛИТЕРАТУРНЫЕ ВЗАИМОСВЯЗИ И ВЗАИМОВЛИЯНИЯ.

КАЗАХСКО-РУССКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ ВЗАИМОСВЯЗИ

В КОНТЕКСТЕ ДИАЛОГА КУЛЬТУР.....105

Жумсакбаев А.Т. Символика сада в комедиях А.П. Чехова и М.О. Ауэзова.....105

Мукажанова Л.Г., Джамбабаева Г.Т. Структурные основы в сюжетах русских и казахских сказок.....110

Канафина М.А. Лермонтов и Абай. К проблеме творческих взаимосвязей.....115

Жаныбекова Ж.Н. О жанровом своеобразии прозы Ануара Алимжанова.....121

Тусупова А.К. Поэтика дома в «малой» прозе Ф. Искандера.....128

Мариньяк Тьерри Как я переводил оды Г.Р. Державина на французский язык: из опыта переводческой деятельности: *Интервью*.....133

Раздел IV. РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА В КОНТЕКСТЕ

ЛИТЕРАТУРНЫХ ВЗАИМОСВЯЗЕЙ В ШКОЛЬНОМ

ФИЛОЛОГИЧЕСКОМ ОБРАЗОВАНИИ.....137

Хисматова Л.К. Преподавание родной литературы в поликультурном образовательном пространстве.....138

Якупова Л.Ф. Основы компаративистики на уроках литературы.....143

Гильмутдинова С.В., Юнусова З.Г. Воспитательный потенциал произведений казанских писателей на уроках внеклассного чтения (Роза Кожевникова, Сергей Малышев).....146

Артюшина С.Х., Тарасова С.Н., «Чистопольские» тексты в творчестве Б.Л. Пастернака.....155

<i>Лозовская О.В., Замалетдинова Д.Д.</i> Некоторые аспекты развития креативного мышления детей средствами художественной и исторической литературы.....	162
<i>Лукашина Н.А.</i> Поэзия Сергея Малышева на уроках внеклассного чтения...	166
ОБ АВТОРАХ	174
СОДЕРЖАНИЕ	178